

鲁梅尼格的足球生涯

〔联邦德国〕赖蒙德·欣科著



鲁梅尼格的足球生涯

K835.1854/2

版社

鲁梅尼格的足球生涯

[联邦德国] 赖蒙德·欣科 著

于连亭 译

首都师范大学图书馆



21022427

新华出版社

1022427

Raimund Hinko
Karl-Heinz
Rummenigge
Seine Traumkarriere
beim FC Bayern
und in der
Nationalmannschaft

MOEWIG

据穆维希出版社一九八二年版译出

鲁梅尼格的足球生涯

〔联邦德国〕赖蒙德·欣科 著
于连亭 译

*

新 华 出 版 社 出 版
新华书店北京发行所发行
北京燕山印刷厂印刷

*

787×940毫米 32开本 5印张 插图4张 77,000字

1985年5月第一版 1985年5月北京第一次印刷

印数：1—19,000册

统一书号：7203·116 定价：0.68元

鲁梅尼格与贝肯
鲍尔(左)在比赛中



鲁梅尼格夫妇



过人



受到黄牌警告



Duell Stürmer-Torwart
(hier Rusi Kargus, 1. FC Nürnberg)

倒地劲射



运 球



Nur selten zieht „Kalle“ selber die Nothbremse; meist bedient sich der Gegner dieser „Waffe“

紧急刹车的“秘密武器”



拼 抢

198
军



凌空倒钩

联邦德国队夺得
1980年欧洲杯赛冠
军





成功的欢乐 贝肯
鲍尔抱起了鲁梅尼格



鲁梅尼格获最佳射手奖

编者的话

联邦德国的卡尔·海因茨·鲁梅尼格，由于他超群的技艺和非凡的才能，已成为当代世界足坛的著名球星之一。

鲁梅尼格从四岁开始，就与足球结下不解之缘。二十多年来，他从一个小小球童成长为世界名球星，这是一段漫长而又充满迂回曲折的路程。在这个历程中，他享受过胜利的欢乐，也尝到过挫折和失败的滋味，为了练出过硬的本领不知流了多少汗水。功夫不负有心人，他终于实现了自己的夙愿。

作为一个世界著名球星，除了足球之外，鲁梅尼格有他的恋爱，结婚以及他的家庭生活的苦与乐，这些在本书中也有精采的描述。读来颇有情趣。

《鲁梅尼格的足球生涯》这本书，内容丰富，材料扎实，文字流畅、生动活泼、并附有一些精致照片，是一本值得一读的传记读物。

目 录

编者的话

第一章	“井然有序，高于一切”.....	1
第二章	“小鬼，你会有出息的”.....	21
第三章	一个普鲁士人在巴伐利亚.....	43
第四章	在阿根廷获得的经验教训.....	89
第五章	“因为肯定是个男孩”.....	115
第六章	世界球星.....	123
第七章	“我们就是这样成为 欧洲冠军的”	138

~~12-380/22~~

DB809/22

第一章

“井然有序，高于一切”

那是在土耳其的伊兹密尔市。联邦德国国家足球队的队员们出席了德国驻土耳其大使为他们举行的酒会。大家站成一个半圆形，每人手里拿着一杯白兰地，情绪和出席一般酒会时一样，显得有点拘谨，气氛也不活跃。队员们沉默不语，拉长了的脸显出痛苦的神情。

同土耳其足球队的这场比赛踢了个〇比〇的平局。这个足坛矮子再次使联邦德国巨人栽了跟斗。

卡尔·海因茨·鲁梅尼格显得更加痛苦，气得直咬牙。最使他生气的是国家队教练德瓦尔中途把他换下了场。

“我知道，教练把我换下场是不应该的。这一点许多人向我表示过，不仅是记者，球迷们也

这么说。除了在球场上偶尔发火，我一般是很少冲动的，也很少不加考虑就乱发言。但是，今天我受到这么不公平的待遇，确实是忍无可忍了。”

于是，卡勒（鲁梅尼格的爱称——编者）轻轻地向国家队教练德瓦尔接近。然后就诉说起来。

软心肠的德瓦尔试图安慰卡勒。他说：“你的能耐我早已知道了。因此我才让新手博尔格斯和托普穆勒踢全场的”。

卡勒的心里越发感到难过，他壮了壮胆子说道：“德瓦尔先生，这场球是关系到能否获得欧洲冠军的比赛。新手可以在踢冰岛队的时候试嘛！”

但是，德瓦尔很快就说服了这位荣誉感极强的运动员。接着俩人开始了热烈的讨论。卡勒把自己的想法统统倒了出来。

“我觉得三个前锋的战术并不怎么好。在布拉格的那场球我们用了两个前锋：阿布拉姆齐克和菲舍尔，结果以四比三取胜。那次我作为中前卫踢得自如极了。这次我本来还想发挥更多的战术自由。我想只有通过得到球并牢牢地控制球，我才能踢出水平。可是这次作为右边锋，我差点儿快饿死了。”

鲁梅尼格已经不是俯首贴耳的那一代足球运动员了。过去，只要国家队教练一皱眉头，队员们

便乖乖地点头称是。不，卡勒不是那种人，他想表示自己的看法。当然，巴伐利亚足球俱乐部队的气氛也是卡勒养成现在这种性格的一个重要原因。

鲁梅尼格结识了前联邦德国国家足球队队员保罗·布赖特纳(足坛老将，一九八二年退出国家队——编者)，这是一个叛逆者，一个不太好相处的人。在一九七四年的世界足球锦标赛上，他一人踢进了三个球，为德国队夺得世界冠军立下了汗马功劳。他在对智利的预赛和对南斯拉夫的复赛中，力挽狂澜，踢进了决定胜负的关键一球。这个头脑容易发热的人，每到紧要关头总是临危不惧，保持铁一般的神经。决赛时就是由他主罚点球，把同荷兰队的比分踢成一比一的。

鲁梅尼格说：“当保罗·布赖特纳接受聘请，在马德里皇家足球队和不伦瑞克队踢了一段时间足球之后回到巴伐利亚足球俱乐部时，我们大家都很高兴。我们期望出现新的飞跃。可是几个星期后情况表明，前进的道路是艰难的。”

布赖特纳面临着许多困难。他认识到，当时的足球教练吉乌拉·罗兰特的训练方法很可能把这支队伍搞垮。鲁梅尼格回忆说：“开始的时候我是站在教练一边的。因为，不管怎么样，在很多方面我还得感谢他。但是几次失败之后，特别是

在慕尼黑本地同乙级队奥斯纳布吕克队的足球杯赛惨遭失败后，我开始认真地思考起来，首先，我必须采取一种超然态度。但这时发生了一系列意想不到的事情，使我同罗兰特的合作变得再也不可能了。例如，罗兰特说队员赖因德尔斯是用左脚射门的。这时我忍不住在全队讨论会上首次站起来发言，我说：‘教练，这不对。赖因德尔斯从来都是用右脚射门的。’”

这类事几乎每星期都发生。于是，有一次在飞机上，鲁梅尼格坐到布赖特纳身边去，答应要助他一臂之力。

罗兰特被赶下教练宝座。这时布赖特纳又发现了巴伐利亚足球俱乐部的另一个弊端：被称为轰炸机的格尔德·穆勒，是一位六十年代和七十年代扬名四海的射手，如今每况愈下，宛如建在沙滩上的一尊石像，正在徐徐倒塌。

在这种情况下，布赖特纳经常怂恿队员起来反对穆勒，以致穆勒私下对一位朋友说：“我一见到布赖特纳就害怕得不行。”

穆勒终于作出选择，到美国的劳德代尔堡踢球。这种变化了的局面对鲁梅尼格非常有利。卡勒终于有了自己的位置，可以充分发挥自己的才干了。在与格拉德巴赫队的一场比赛中，他一人踢进了三个球，其余的四个球也是因他传球恰到好处。

好处而射进的，结果以七比一大获全胜。

这是在土耳其进行国际比赛前一个星期的事。因此，当教练德瓦尔现在谈起大道理来，鲁梅尼格就不再是唯唯诺诺的了。他并不是想造反，只是想对教练一抒己见罢了。

就在这些天里，关于卡尔·海因茨·鲁梅尼格的消息接连不断。“我一翻开报纸，每天都能看到西班牙一些足球俱乐部重金聘请我的消息。马德里皇家足球队、巴伦西亚和巴塞罗那足球俱乐部队竞相要我。我同妻子多次商量，她坚决反对我去国外踢球。在同荷兰队的比赛结束之后，马德里皇家队的副教练居然找到我们球队的休息室里来了。

我经常说，钱多并不是坏事。但有些现在听起来已经过时的话我还想说出来：当时我常常想起乌利·赫纳斯和乌韦·泽勒。他们是我的榜样，从他们身上我看到在德国也可以施展自己的才能。西班牙和意大利曾经在很长时间里一直打他们俩的主意，可是他俩从来没有因为留在德国而后悔。于是，我便找保罗·布赖特纳和乌利·施蒂利克商量。他俩对我说：‘即使想走，只有马德里皇家队可以考虑。其它的都别去管它。否则你将后悔莫及。现在在巴伦西亚踢球的博诺夫就是一个例子，他在那里永远不会觉得幸